

Sammlung der Gesetze und Verordnungen des Protektorates Böhmen und Mähren.

Ausgegeben am 9. Juli 1943.

86. Stück.

Preis: K 1.80.

Sbírka zákonů a nařízení Protektorátu Čechy a Morava.

Vydána dne 9. července 1943.

Částka 86.

Inhalt: (188 und 189.) 188. Kundmachung über die Verlautbarung einer Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend den Zahlungsverkehr zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Italienisch-albanischen Zollunion. — 189. Kundmachung über die Verlautbarung einer Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Ablieferung rumänischer Staatsanleihen und Zinsscheine rumänischer Staatsanleihen.

Obsah: (188. a 189.) 188. Vyhláška, kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o platebním styku mezi Protektorátem Čechy a Morava a Italsko-albánskou celní unií. — 189. Vyhláška, kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o odvodu rumunských státních půjček a kuponů rumunských státních půjček.

188.

Kundmachung des Ministers für Wirtschaft und Arbeit (97)

vom 29. Juni 1943

über die Verlautbarung einer Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend den Zahlungsverkehr zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Italienisch-albanischen Zollunion.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich mit Wirkung vom Tage der Kundmachung die nachstehende Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 10. Juni 1943.

Der Minister für Wirtschaft
und Arbeit:

In Vertretung des Ministers:

v. Wedelstädt m. p.

Vyhláška ministra hospodářství a práce (97)

ze dne 29. června 1943,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o platebním styku mezi Protektorátem Čechy a Morava a Italsko-albánskou celní unií.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhláškou s účinností ode dne vyhlášení připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 10. června 1943.

Ministr hospodářství
a práce:

V zastoupení ministra:

v. Wedelstädt v. r.

Verfügung

der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag,

betreffend den Zahlungsverkehr zwischen dem
Protektorat Böhmen und Mähren und der
Italienisch-albanischen Zollunion.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der
Devisenordnung:

Art. 1.

Überweisungen von Zahlungen zur Beglei-
chung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwi-
schen dem Protektorat Böhmen und Mähren
und der Italienisch-albanischen Zollunion wer-
den gemäß dem deutsch-italienischen Verrech-
nungsabkommen vom 26. September 1934 und
den darauf folgenden Abkommen und Zusatz-
vereinbarungen abgewickelt.

Art. 2.

Schuldner im Protektorat Böhmen und Mäh-
ren werden Zahlungen zum Begleich von wie
immer entstandenen Verbindlichkeiten, mit
Ausnahme der im Art. 3 und 4 dieser Verfü-
gung angeführten Zahlungen, in inländischer
Währung bei der Nationalbank für Böhmen
und Mähren in Prag leisten, welche dieselben
über ihr bei der Deutschen Verrechnungskasse,
Berlin, geführtes Clearingkonto „Zahlungsver-
kehr mit dem Ausland“ auf das „RM-Sammel-
konto“ des Istituto Nazionale per i Cambi con
l'Estero, Rom, überführt.

Art. 3.

Überweisungen von Kapitalzahlungen aus
dem Protektorat Böhmen und Mähren in die
Italienisch-albanische Zollunion werden in in-
ländischer Währung bei der Nationalbank für
Böhmen und Mähren in Prag erfolgen, welche
dieselben über ihr bei der Deutschen Verrech-
nungskasse, Berlin, geführtes Clearingkonto
„Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ auf das
„Reichsmark-Interimskonto“ des Istituto Na-
zionale per i Cambi con l'Estero, Rom, über-
führt.

Art. 4.

Überweisungen von Versorgungsbezügen,
Renten, Pensionen, Gehältern, Löhnen, Lohn-

Opatření

Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze

o platebním styku mezi Protektorátem Čechy
a Morava a Italsko-albánskou celní unií.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze
stanoví podle § 17 devisového řádu:

čl. 1.

Převody platů určených k vyrovnání vzá-
jemných závazků mezi Protektorátem Čechy
a Morava a Italsko-albánskou celní unií prová-
dí se podle německo-italské súčtovací dohody
ze dne 26. září 1934 a pozdějších dohod a do-
datkových ujednání.

čl. 2.

Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava
budou konati platy určené k vyrovnání závazků
vzniklých z jakéhokoliv důvodu, s výjimkou
platů uvedených v čl. 3 a 4 tohoto opatření,
v tuzemské měně u Národní banky pro Čechy
a Moravu v Praze, která je převede prostřed-
nictvím svého clearingového účtu „Platební
styk s cizinou“, vedeného u Německé súčtovací
pokladny, Berlin, na účet „RM-Sammelkonto“
ústavu Istituto Nazionale per i Cambi con
l'Estero v Římě.

čl. 3.

Převody platů kapitálových z Protektorátu
Čechy a Morava do Italsko-albánské celní unie
budou se konati v tuzemské měně u Národní
banky pro Čechy a Moravu v Praze, která je
převede prostřednictvím svého clearingového
účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného
u Německé súčtovací pokladny, Berlin, na účet
„Reichsmark-Interimskonto“ ústavu Istituto
Nazionale per i Cambi con l'Estero v Římě.

čl. 4.

Převody zaopatřovacích požitků, rent, pensí,
služného, mezd, mzdových úspor italských děl-

ersparnissen italienischer Arbeiter, sofern sie die Arbeit durch Vermittlung der Arbeitseinsatzbehörden aufgenommen haben, sowie von Unterstützungen aus dem Protektorat Böhmen und Mähren in die Italienisch-albanische Zollunion werden in inländischer Währung bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vorgenommen, welche dieselben über ihr bei der Deutschen Verrechnungskasse, Berlin, geführtes Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ auf das „Reichsmarkkonto — Verschiedene Übertragungen“ des Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero, Rom, überführt.

Art. 5.

Auf eine andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden, soweit nicht die Bestimmungen des Art. 7 dieser Verfügung anzuwenden sind, zum Mittelkurse dieser Währung umgerechnet, der an der Prager Börse am Vortage der Zahlung notiert wird.

Art. 6.

(1) Schuldner in der Italienisch-albanischen Zollunion werden zur Überweisung ins Protektorat Böhmen und Mähren bestimmte Zahlungen durch Erlag des Schuldbetrages beim Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero, Rom, zugunsten der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin leisten.

(2) Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren erhalten den Gegenwert ihrer Forderungen im Wege des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag.

Art. 7.

(1) Die Bestimmungen dieser Verfügung beziehen sich auch auf den Zahlungsverkehr zwischen dem Italien und Albanien eingegliederten Gebiet des ehemaligen Jugoslawiens sowie Montenegro und dem Protektorat Böhmen und Mähren, soweit nicht die vor dem 1. Juli 1941 fällig gewordenen Beträge von den Schuldnern bereits nach den Vorschriften über den Zahlungsverkehr zwischen dem Reich und Jugoslawien und zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Jugoslawien eingezahlt worden sind.

(2) Für die auf Dinar lautenden, vor dem 1. Juli 1941 entstandenen Verbindlichkeiten

níků, pokud přijali práci prostřednictvím úřadu pro včeleňování do práce, jakož i podpor z Protektorátu Čechy a Morava do Italsko-albánské celní unie budou se konati v tuzemské měně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, která je převede prostřednictvím svého clearingového účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného u Německé sčítovací pokladny, Berlin, na účet „Reichsmarkkonto — Verschiedene Übertragungen“ ústavu Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero v Římě.

čl. 5.

Závazky znějící na jinou než na tuzemskou měnu budou, pokud není nutno použití ustanovení čl. 7 tohoto opatření, přepočítány středním kursem této měny na Pražské burse, znaneným v den předcházející platy.

čl. 6.

(1) Dlužníci v Italsko-albánské celní unii budou konati platy určené k převodu do Protektorátu Čechy a Morava složením dlužné částky u ústavu Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero, Řím, ve prospěch Německé sčítovací pokladny, Berlin.

(2) Věřitelé v Protektorátu Čechy a Morava obdrží hodnotu svých pohledávek prostřednictvím clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé sčítovací pokladny, Berlin.

čl. 7.

(1) Ustanovení tohoto opatření vztahují se také na platební styk mezi územím bývalé Jugoslavie, přičleněným k Itálii a Albánii, jakož i černou Horou a mezi Protektorátem Čechy a Morava s výjimkou částek splatných před 1. červencem 1941, které již dlužníci vplátili podle předpisů o platebním styku mezi Říší a Jugoslaíí a mezi Protektorátem Čechy a Morava a Jugoslaíí.

(2) Pro závazky vzniklé před 1. červencem 1941, znějící na dinary, platí přepočítací kurs

gilt der Umrechnungkurs 100 Din. = 5 RM oder 50 K. Die Umrechnung der auf eine andere Währung als auf Dinar lautenden Verbindlichkeiten erfolgt zu dem an den Börsen in Berlin und in Rom am Vortage der Zahlung amtlich notierten Kurs der betreffenden Währung.

Art. 8.

Fallweise kann bestimmt werden, daß die Zahlung in einer anderen als in dieser Verfügung festgesetzten Weise durchgeführt werden soll.

Art. 9.

Für Einzahlungen bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zugunsten ihres in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940 über die Konzentration der Sammelkonten (Clearingkonten).

Art. 10.

Die durch die Kundmachung des Finanzministers vom 25. Dezember 1941, Slg. Nr. 464, verlautbarte Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 15. Dezember 1941 tritt außer Kraft.

Prag, den 10. Juni 1943.

Nationalbank für Böhmen und
Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Dr. Šádek m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

100 Din. = 5 RM nebo 50 K. Přepočít závazků, znějících na jinou měnu než na dinary, provede se podle kursu příslušné měny úředně znaného na burzách v Berlíně a v Římě v den předcházející platby.

Čl. 8.

Případ od případu může být stanoven, že platba má být provedena jiným než v tomto opatření stanoveným způsobem.

Čl. 9.

Pro vplaty u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího clearingového účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného v říšských markách u Německé sčítovací pokladny, Berlín, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, o soustředění sběrných (clearingových) účtů, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940 č. 224 Sb.

Čl. 10.

Opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 15. prosince 1941, uveřejněné vyhláškou ministra financí ze dne 25. prosince 1941, č. 464 Sb., pozbývá účinnosti.

V Praze dne 10. června 1943.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Governér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Dr. Šádek v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.